

Porównanie tłumaczeń Marka 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Była zaś kobieta Greczynka Syrofenicjanka rodem i prosiła Go aby demona wyrzuciłby z córki jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta ta była Greczynką,* rodem z Syrofenicji, i prosiła Go, aby wypędził demona z jej córki. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ta) zaś kobieta była Hellenką*, Syrofenicjanką rodem. I prosiła go, aby demona wyrzucił z córki jej. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Była zaś kobieta Greczynka Syrofenicjanka rodem i prosiła Go aby demona wyrzuciłby z córki jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Była ona Greczynką, rodem z Syrofenicji. Zaczęła Go prosić, aby wypędził z jej córki demona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kobieta ta była Greczynką, rodem z Syrofenicji, i prosiła go, aby wypędził demona z jej córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(A ta niewiasta była Grecka, rodem z Syrofenicyi) i prosiła go, aby dyjabła wygnał z córki jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo była niewiasta pogańska, rodem Syrofeniczka. I prosiła go, aby czarta wyrzucił z córki jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a była to poganka, Syrofenicjanka z pochodzenia, i prosiła Go, żeby złego ducha wyrzucił z jej córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niewiasta ta była Greczynką, rodem z Syrofenicji, i prosiła go, aby wypędził demona z córki jej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Była to Greczynka, pochodząca z Syrofenicji. I prosiła Go, żeby wyrzucił demona z jej córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta ta była poganką, Syrofenicjanką z pochodzenia. Prosiła Go, aby wyrzucił demona z jej córki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kobieta była poganką, Syrofenicjanką. Prosiła Go, aby usunął z jej córki tego demona.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A była to Greczynka, pochodzenia syryjsko-fenickiego; prosiła, by uwolnił jej córkę od demona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ta kobieta była Greczynką, Syrofenicjanką z pochodzenia, i prosiła Go, aby z jej córki wyrzucił

¹⁾ <x>500 12:20</x>

²⁾ Tzn. poganką.

			czarta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	жінка була поганської віри, родом сирофінікійка; благала Його, щоб вигнав біса з її дочки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ta zaś kobieta jakościowo była Hellenka, Syrofenicjanka rodem, i wzywała do uwyrażnienia się go aby to bóstwo pochodzące od daimona wyrzuciłby z córki jej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	choć ta niewiasta była Greczynką, rodem Syrofenicjanką i go prosiła, by wyrzucił demona z jej córki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kobieta ta była Greczynką, rodowitą Syrofenicjanką, i błagała Go, aby wypędził demona z jej córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	owa niewiasta była Greczynką, co do narodowości – Syrofenicjanką; i prosiła go, aby wypędził demona z jej córki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i błagała, aby uwolnił jej dziecko od demona. Była to Syrofenicjanka, a więc należała do pogan, których Żydzi mają w pogardzie.